日本に入国するための誓約書交付申請書(入国拒否対象地域の場合) Application form for the issue of a Pledge for entering Japan (in the case of regions from which entry into Japan is denied)

現在、外国人留学生が日本に入国するために、岡山大学が発行する誓約書が必要です。 誓約書の交付を希望する場合は、次の誓約事項について理解し、同意していることを本学が確認するため、 各項目にチェックをし、記入・署名のうえ、受入教員に申請してください。 なお、受入部局において、必要な管理・連絡体制がとれない場合は、誓約書を交付できないこともありま すので、あらかじめご了承ください。

At present, for foreign students to be permitted entry into Japan, it is necessary for Okayama University to issue a "Pledge".

To obtain for "Pledge" from Okayama University, you need carefully read application and following the procedure. If you understand and agree with the item, place a check mark on each item, fill in the space and sign it, and submit to your Professor(supervisor) who will accept you in Okayama University. With the application, we will confirm that you understand and agree the contains of "Pledge".

Please note that our faculty/institution may not be able to sign for "Pledge" if they would not be able to provide necessary management nor offer reasonable communication system.

-----<留学生記入欄 Please fill in the blanks and place a check mark>------

部局長 殿 To Dean/Director of the Department

本申請書の記載内容が正しいこと及び下記誓約事項について同意します。また、虚偽の記載があった場合には申請が受理されないことを理解し、誓約書の交付を申請します。
Liberary certify that my statement on this application are correct and agree with following

I hereby certify that my statement on this application are correct and agree with following items and understand that any willfully false statement is sufficient cause for rejection of the application. I will request issuance of the "Pledge"

the apph	cation. I will i	equest issuaire	of the fieug	C					
Date_	年(Year)	月(Month)	日(Day)						
		署	名 Signature_						_
Applicant's	Information <	:記入してください Please fill in the it ット)Name in A	em #1 to #5 belo	w>					
	籍 Nationality							=	
3. 旅	券番号 Passport	. No.							
4. 出	発国・地域 Co	untry/Region of I	Departure						
5. 留:	学予定期間 In	tended period of	study in Japan	年	月	∃~	年	月	日

○留学生誓約事項 **<同意の確認のため、各項目にチェック**を入れてください>

Foreign student pledge items<Place a check mark on each box to show that you agree and understand each item.>

- □入国前 14 日以内に、出発する国・地域を除き、入国拒否の対象地域に滞在歴(フライトの経由を除く※)がないこと。
 - ※ただし、経由地であっても、当該国・地域に入国・入域許可を受けて入国・入域している場合は、 滞在歴があるものとします。

Foreign student must not have a history of stay (excluding transit flights \times) in any of the countries/regions subject to denial of entry within 14 days prior to entry into Japan except the country/regions of departure.

*However, if a foreign student has entered a country/region via a transit route with permission to enter the country/region, the foreign student is considered to have a history of stay in that country/region.

□入国前 14 日間、検温を行い、発熱 (37.5 度以上) や呼吸器症状、倦怠感等を含む症状がある場合は、 渡航を中止すること。 The foreign student must take his or her temperature for 14 days prior to entry into Japan and must suspend his or her travel to Japan in the case of symptoms that denote possible novel coronavirus infection, such as a fever (37.5°C or higher), respiratory symptoms, or a feeling of fatigue.
□現地出発前72時間以内に新型コロナウイルスに関する検査を受け、「陰性」であることを証明する検査証明を取得し、本邦入国時に検疫官及び入国審査官に対し、当該証明又はその写しを提示・提出すること。また、入国審査官に当該証明又はその写しを提出できない場合は、入国拒否の対象となることについて理解すること。 The foreign student must undergo a test for the novel coronavirus within 72 hours before departure from his or her country and must obtain a test certificate that proves that the test was "negative." The foreign student must show and submit the test certificate to a quarantine officer and an immigration officer at the time of entry into Japan. If the foreign student fails to submit, he or she must understand that they will be subject to denial of landing.
□入国時に、民間医療保険(滞在期間中の医療費を補償する旅行保険を含む。)に加入していること。 The foreign student must possess private medical insurance (including travel insurance that will cover medical expenses during the time you are in Japan) at the time of entry into Japan.
□スマートフォンに、厚生労働省が指定する接触確認アプリを導入し、入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)、同アプリの機能を利用すること The foreign student must install the contact-confirming app designated by the Ministry of Health, Labour and Welfare into the smartphone, and must use the functions of this app for 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan.
□スマートフォンの地図アプリ機能を利用した位置情報の保存を開始し、入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)、位置情報を保存すること The foreign student must begin to save locational information using the functions of the map app in the smartphone, and must save the locational information for 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan.
□入国時、新型コロナウイルス感染症の検査を受け、その結果が判明するまで、指示された待機場所に留り、他の者と接触しないこと。 At the time of entry into Japan, the foreign student must undergo a novel coronavirus infection test, and must remain in a designated isolated location without contact with any other person until the result of the test is known.
□入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)、公共交通機関(不特定多数が利用する電車、バス、タクシー、国内線の飛行機等)を使用しないこと。 For 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan, the foreign student must NOT use public transportation such as train, bus, taxi, domestic flight, etc.
□入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)、自宅又は宿泊場所で待機することし、不特定の者との接触を行わないこと For 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan, the foreign student must remain isolated in shelter at home or accommodation/hotel, and must not have contact with any unspecified person(s).
□待機期間中の健康状態について、受入教員が指定する方法で、毎日、当該教員に報告すること。 The foreign student must report his or her health condition every day to Professor (Supervisor) in Okayama university by the method specified by the faculty member.
□入国後 14 日以内(到着日の翌日から起算)に「陽性」となった場合、スマートフォン等に保存した 入国後の位置情報の提供その他保健所等の調査に協力すること。 In the case that the foreign student is shown to be "positive" within 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan, the foreign student must cooperate with the investigation of the public health office, etc., including provision of locational data after entry into Japan that is saved on his or her smartphone, etc.
□ マスク着用、手指消毒の徹底、 3 密を避けること The foreign student must wear a mask, thoroughly disinfect hands and fingers, and avoid the "Three Cs.*" *Closed spaces, Crowded places, Close-contact settings

づく留学生の本邦入国が認められないことがあることを理解すること(10 月 5 日文科省事務連絡及

び経済産業省「レジデンストラックの手続きについて(令和2年9月29日)」より抜粋)

日本に入国するための誓約書交付申請書(入国拒否対象地域でない場合) Application form for the issue of a Pledge for entering Japan (in the case of regions from which entry into Japan is NOT denied)

現在、外国人留学生が日本に入国するために、岡山大学が発行する誓約書が必要です。 誓約書の交付を希望する場合は、次の誓約事項について理解し、同意していることを本学が確認するため、 各項目にチェックをし、記入・署名のうえ、受入教員に申請してください。 なお、受入部局において、必要な管理・連絡体制がとれない場合は、誓約書を交付できないこともありま すので、あらかじめご了承ください。

At present, for foreign students to be permitted entry into Japan, it is necessary for Okayama University to issue a pledge.

To obtain for "Pledge" from Okayama University, you need carefully read application and following the procedure. If you understand and agree with the item, place a check mark on each item, fill in the space and sign it, and submit to your Professor(supervisor) who will accept you in Okayama University. With the application, we will confirm that you understand and agree the contains of "Pledge".

Please note that our faculty/institution may not be able to sign for "Pledge" if they would not be able to provide necessary management nor offer reasonable communication system.

-----<留学生記入欄 Please fill in the blanks and place a check mark>------

部 局 長 殿 To Dean/Director of the Department

本申請書の記載内容が正しいこと及び下記誓約事項について同意します。また、虚偽の記載があった場合には申請が受理されないことを理解し、誓約書の交付を申請します。

I hereby certify that my statement on this application are correct and agree with following items and understand that any willfully false statement is sufficient cause for rejection of the application. I will request issuance of the "Pledge"

Date_	年(Year)	月(Month)	日(Day)					
		署	名 Signature_					_
Applicant's	Information <	:記入してください Please fill in the it ット)Name in A	em #1 to #5 belov	w>			_	
	籍 Nationality							
	券番号 Passport		<u> </u>	_				
		untry/Region of I tended period of s	-	年	 ∃~	<u>—</u> 年	日	日

○留学生誓約事項 **<同意の確認のため、各項目にチェック /** を入れてください>

Foreign student pledge items< Place a check mark on each box to show that you agree and understand each item.>

□入国前 14 日以内に入国拒否の対象地域に滞在歴(フライトの経由を除く※)がないこと。 ※ただし、経由地であっても、当該国・地域に入国・入域許可を受けて入国・入域している場合は、 滞在歴があるものとします。

Foreign student must not have a history of stay (excluding transit flights*) in any of the countries/regions subject to denial of entry within 14 days prior to entry into Japan.

*However, if a foreign student has entered a country/region via a transit route with permission to enter the country/region, the foreign student is considered to have a history of stay in that country/region.

□入国前 14 日間、検温を行い、発熱 (37.5 度以上) や呼吸器症状、倦怠感等を含む症状がある場合は、 渡航を中止すること。

The foreign student must take his or her temperature for 14 days prior to entry into Japan and must suspend his or her travel to Japan in the case of symptoms that denote possible novel coronavirus infection, such as a fever, respiratory symptoms, or a feeling of fatigue.

2021.1.12 revised
□現地出発前72時間以内に新型コロナウイルスに関する検査を受け、「陰性」であることを証明する検査証明を取得し、本邦入国時に検疫官及び入国審査官に対し、当該証明又はその写しを提示・提出すること。また、入国審査官に当該証明又はその写しを提出できない場合は、入国拒否の対象となることについて理解すること。 The foreign student must undergo a test for the novel coronavirus within 72 hours before departure from his or her country and must obtain a test certificate that proves that the test was "negative." The foreign student must show and submit the test certificate to a quarantine officer and an immigration officer at the time of entry into Japan. If the foreign student fails to submit, he or she must understand that they will be subject to denial of landing.
□入国時に、民間医療保険(滞在期間中の医療費を補償する旅行保険を含む。)に加入していること。 The foreign student must possess private medical insurance (including travel insurance that will cover medical expenses during the time you are in Japan) at the time of entry into Japan.
□入国時、新型コロナウイルス感染症の検査を受け、その結果が判明するまで、指示された待機場所に留り、他の者と接触しないこと。 At the time of entry into Japan, the foreign student must undergo a novel coronavirus infection test and must remain in a designated isolated location without contact with any other person until the result of the test is known.
□入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)、公共交通機関(不特定多数が利用する電車、バス、タクシー、国内線の飛行機等)を使用しないこと。 For 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan, the foreign student mus NOT use public transportation such as train, bus, taxi, domestic flight, etc.
□入国後 14 日間 (到着日の翌日から起算)、自宅又は宿泊場所で待機することし、不特定の者との接触を行わないこと For 14 days(counting from the next day of your arrival) after entry into Japan, the foreign student mus remain in shelter at home or in his or her accommodation, and must not have contact with any unspecified person(s).
□ マスク着用、手指消毒の徹底、 3 密を避けること The foreign student must wear a mask, thoroughly disinfect hands and fingers, and avoid the "Three Cs*." *Closed spaces, Crowded places, Close-contact settings
□待機期間中の健康状態について、受入教員が指定する方法で、 <mark>毎日</mark> 当該教員に報告すること。

□以下の事項の実施が推奨されていることを理解すること

Okayama University by the method specified by the faculty member.

・入国時に携行するスマートフォンに、厚生労働省が指定する接触確認アプリを導入し、入国後 14日間(到着日の翌日から起算)、同アプリの機能を利用すること

The foreign student must report his or her health condition every day to Professor(Supervisor) in

・入国時に携行するスマートフォンの地図アプリ機能を利用した位置情報の保存を開始し、入国後 14日間(到着日の翌日から起算)、位置情報を保存すること

The foreign student must understand that the following items are recommended for implementation:

- The foreign student must install the contact-confirming app designated by the Ministry of Health, Labour and Welfare into the smartphone that the foreign student was carrying at the time of entry into Japan, and must use the functions of this app for 14 days(counting from the next day of your arrival) after entry into Japan.
- The foreign student must begin to save locational information using the functions of the map app in the smartphone that the foreign student was carrying at the time of entry into Japan, and must save the locational information for 14 days (counting from the next day of your arrival) after entry into Japan.
- □入国した次の日から 14 日以内に「陽性」となった場合、保健所等の調査に協力すること。 In the case that the foreign student is shown to be "positive" within 14 days(counting from the next day of your arrival) after entry into Japan, the foreign student must cooperate with the investigation of the public health office, etc.,

2021.1.12 revised
□その他本邦の防疫措置について理解し、遵守すること The foreign student must understand and comply with other epidemic control measures after entry into Japan.
□ 上記同意事項に反した場合、不実記載により上陸許可を受けたと認められる場合は、在留資格の取消及び退去強制処分の対象となり得ることについて理解すること In the case of a violation of the above agreed items, or in the case of landing upon a false statement, the foreign student must understand that it is possible that he or she may be liable to cancellation of his or her status of residence and may be deported.
誓約書は、留学生が入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)の自宅待機等を行うことなどの防疫対策について、受入機関が責任をもつことを約束するものであり、留学生に対し適切な指導を行い、渡日前から入国後の待機期間終了まで留学生との綿密な連絡が可能であるなどの受入体制が整っていることが必要です。
受入機関が誓約する内容は次のとおりです。必要な管理・連絡体制がとれるかどうかを確認のうえ、可能な場合にのみ、本申請書により、各部局事務担当に誓約書の交付依頼をしてください。
部局長 殿
私が受け入れる下記留学生について、必要な防疫措置等を遵守するよう指導・管理を行いますので、誓約書を交付願います。
受入留学生氏名:(国籍)
<u>年 月 日</u> 受入教員署名
○受入機関誓約事項 <確認のため、各項目にチェック▼を入れてください>
□留学生に対し、本邦入国後に厚生労働省の要請に従った行動をとらせ、必要な指導・管理を行うこと □留学生に対し、新型コロナウイルス感染症の感染拡大につながるおそれのある対人接触や行動を行 わないよう指導・監督すること
□留学生が厚生労働省の要請に反する行動をとった場合、及び係る指導・監督に従わない場合には、厚 生労働省に報告すること。
□前述の留学生誓約事項について、留学生に説明のうえ、当該留学生の同意を得ていること。また、そ の実施を確保するため必要な処置をとること
の実施を確保するため必要な処置をとること □留学生が入国時に記入する質問票に、国内連絡先として受入教員等の携帯番号を記載させること。 □留学生との連絡体制を整え、入国後 14 日間(到着日の翌日から起算)毎日、当該留学生の健康状態
の実施を確保するため必要な処置をとること □留学生が入国時に記入する質問票に、国内連絡先として受入教員等の携帯番号を記載させること。

□誓約に違反した場合、関係当局により大学名が公表され得るとともに、今後本学に対し、本件措置に

基づく留学生の本邦入国が認められないことがあることを理解すること